



## **Infračervená lampa**

Návod k použití / Návod na použitie

CZ/SK



**Pozorne si prečítajte túto príručku, uschovajte ju pre budúce použitie, sprístupnite ju ostatným používateľom a postupujte podľa pokynov.**

## Obsah

1. Rozsah dodávky .....	2	8. Aplikácia.....	7
2. Znalosť .....	2	9. Čistenie, výmena a skladovanie infračervených ohrievačov .....	8
3. Vysvetlenie symbolov .....	3	10. Príslušenstvo a náhradné diely .....	9
4. Upozornenia a bezpečnostné pokyny .....	3	11. Likvidácia odpadu .....	9
5. Zamýšľané použitie .....	4	12. Technické špecifikácie .....	9
6. Popis zariadenia .....	6	13. Záruka/servis .....	10
7. Uvedenie do prevádzky .....	6		

## 1. Rozsah dodávky

Skontrolujte, či je obal zariadenia neporušený a či je obsah kompletný. Pred použitím sa uistite, že zariadenie a príslušenstvo nevykazujú žiadne viditeľné poškodenie a že bol odstránený všetok obalový materiál. V prípade pochybností zariadenie nepoužívajte a kontaktujte predajcu alebo uvedenú servisnú adresu.

- 1 x infračervený sálavý ohrievač
- 1 x ochranné okuliare
- 1 x tento návod na použitie

## 2. Zoznámenie sa s výrobkom







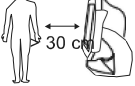





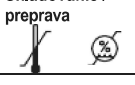

Ožarovanie infračerveným svetlom prenáša teplo do ľudského tela. Ožiarená pokožka sa prekrvuje a zvyšuje sa metabolická výmena. Telo je infračerveným svetlom stimulované k hojeniu; hojivé procesy môžu byť ciele.

Infračervené svetlo sa môže používať napríklad ako doplnková terapia pri liečbe ušných, nosových a krčných ochorení a ako podporná starostlivosť o tvár a krásu, najmä pri liečbe kožných škvrín. Infračervené teplo sa môže používať aj na podpornú liečbu svalového napätia a prechladnutia, keďže teplo stimuluje krvný obeh. Najskôr by ste sa však mali opýtať svojho praktického lekára, či je z lekárskeho hľadiska vhodné používať prístroj v jednotlivých prípadoch. Prístroj je vybavený vysokokvalitným skleneným keramickým diskom "Ceramic Infrared". Keramické sklenené disky sa používajú aj vo varných doskách a v spojení so zdrojom svetla poskytujú intenzívne a bezpečné infračervené žiarenie so 100 % ochranou pred UV žiarením.

Spotrebič je tiež vybavený funkciou úspory energie. To znamená, že po vypnutí sieťového vypínača sa nespotrebováva žiadna energia.

### 3. Vysvetlenie znakov

V návode na obsluhu a na typovom štítku sa používajú nasledujúce symboly:

	<b>VAROVANIE</b> Upozornenie na riziko poranenia alebo ohrozenia zdravia.
	<b>POZOR</b> Bezpečnostné upozornenie na možné poškodenie zariadenia/príslušenstva.
	<b>Pomoc</b> Odkaz na dôležité informácie.
	Prečítajte si návod na použitie
	Trieda ochrany 2
	Pozor, horúci povrch
	Vzdialenosť
	Obaly likvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
	Likvidácia v súlade so smernicou o odpade z elektrických a elektronických zariadení (WEEE).
	Výrobca
	Označenie CE potvrdzuje zhodu so základnými požiadavkami smernice 93/42/EHS pre zdravotnícke pomôcky.
<b>IP 21</b>	Chránené proti pevným cudzím telesám s priemerom 12,5 mm a väčším a proti vertikálnemu kvapkaniu vody.
	Sériové číslo
	Prípustná teplota a vlhkosť počas skladovania a prepravy
	Prípustná prevádzková teplota a vlhkosť

### 4. Upozornenia a bezpečnostné pokyny

#### Elektrická bezpečnosť

Spotrebič je chránený proti prehriatiu automatickou tepelnou poistkou.

#### **Upozornenie**

- **Akékoľvek nesprávne použitie môže byť nebezpečné!**
- Spotrebič sa môže pripojiť len k sieťovému napätiu uvedenému na typovom štítku.
- Používajte ľahko prístupnú sieťovú prípojku, aby ste v prípade potreby mohli rýchlo vytiahnuť sieťovú zástrčku.
- Nedotýkajte sa sieťovej zástrčky mokrymi rukami, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

- Sieťový kábel položte tak, aby oň nikto nemohol zakopnúť.
- Vždy odpojte sieťovú zástrčku zo zásuvky, keď spotrebič nepoužívate, pri čistení spotrebiča alebo v prípade poruchy, dymu alebo zápachu. Pri vyťahovaní sieťovej zástrčky ťahajte za sieťovú zástrčku - nie za kábel!
- Pri manipulácii so sieťovým káblom buďte opatrní (riziko uškrtenia a udusenía).
- Pred použitím sa uistite, že spotrebič a príslušenstvo nie sú viditeľne poškodené. V prípade pochybností ho nepoužívajte a obráťte sa na predajcu alebo na uvedenú adresu zákaznickeho servisu. To platí najmä pre škrabance a praskliny na disku alebo praskliny na kryte.
- Ak sú napájací kábel a kryt poškodené, kontaktujte zákaznickeho servis alebo predajcu, inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Odpojenie od elektrickej siete je zaručené len vtedy, keď je sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.
- Ak je sieťový kábel tohto spotrebiča poškodený, musí sa zlikvidovať. Ak sa nedá odstrániť, spotrebič sa musí zlikvidovať.

## **Bezpečnostné pokyny pre vaše zdravie**

### **Oznámenie**

- **Nebezpečenstvo popálenia!** Filtračný kotúč a kryt spotrebiča sa počas prevádzky veľmi zahrievajú. Pri dotyku hrozí nebezpečenstvo popálenia!
- Pri ovládaní tlačidiel (zapnutie/vypnutie a časovač) sa nedotýkajte horúceho disku. Hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Pred dotykou spotrebiča ho vždy nechajte vychladnúť.
- Pred opätovným zabalením vždy odpojte sieťovú zástrčku a nechajte spotrebič vychladnúť.
- Nedotýkajte sa pripojeného spotrebiča mokrymi rukami.
- Na spotrebič nestriekajte vodu.
- Spotrebič sa môže prevádzkovať len vtedy, keď je úplne suchý.

## **5. Zamýšľané použitie**

Zariadenie je určené len na ožarovanie ľudského tela. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné. Tento spotrebič nie je určený na komerčné použitie, ale výlučne na domáce použitie!

### **Bezpečná manipulácia**

- Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo znalosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Počas aplikácie vždy používajte dodané ochranné okuliare.
- Zabráňte deťom v prístupe k obalovému materiálu (nebezpečenstvo udusenía).
- Nepoužívajte na dojčatá a malé deti.
- Toto zariadenie nie je určené na používanie na prebaľovacích pultoch, postielkach atď.
- Spotrebič nikdy nepoužívajte v blízkosti vody.
- Ak spotrebič spadol, bol vystavený extrémnej vlhkosti alebo bol inak poškodený, nesmie sa ďalej používať.
- Prístroj nesmie byť ponorený do vody alebo kvapalín a do prístroja sa nesmú dostať žiadne kvapaliny.
- Počas prevádzky nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Ak je spotrebič poškodený alebo má prevádzkové poruchy, okamžite ho vypnite.

## Kedy by sa zariadenie nemalo používať?

### Upozornenie

**Aby sa predišlo poškodeniu zdravia, dôrazne neodporúčame používať spotrebič v nasledujúcich prípadoch:**

- Pre ľudí, ktorí nie sú citliví na teplo.

Pocit tepla sa môže znížiť alebo zvýšiť v nasledujúcich prípadoch:

- u diabetických pacientov,
- pre ľudí s ospalosťou, demenciou alebo poruchami koncentrácie,
- pre ľudí s kožnými zmenami súvisiacimi s týmto ochorením,
- pre ľudí s jazvami na pokožke v oblasti aplikácie,
- pre alergikov,
- u detí a starších ľudí,
- po užití liekov alebo alkoholu.

V prípade akútnych zápalových procesov sa má rádioterapia vykonávať len po konzultácii s lekárom.



## Dôležité poznámky

### Upozornenie

- Vzdialenosť od infračerveného žiariča v podstate závisí od individuálnej citlivosti na teplo a od príslušného ošetrenia. Dbajte na to, aby vzdialenosť medzi infračerveným žiaričom a ožarovanou časťou tela nebola menšia ako 30 cm!
- Vždy obmedzte čas aplikácie a skontrolujte reakciu pokožky.
- Infračervený žiarič používajte len vo vzdialenosti od požadovanej ožarovanej oblasti, aby ste sa vyhli podráždeniu pokožky, ako je mravčenie, svrbenie, pálenie alebo nadmerný pocit tepla počas ošetrenia. Ak k tomu dôjde, ošetrenie zrušte. Prípadne zväčšite ožarovaciu vzdialenosť a/alebo skráťte čas ožarovania.
- Toto zariadenie nie je určené na ožarovanie zhora.
- Nesmie klesnúť pod minimálne vzdialenosti uvedené v týchto usmerneniach.
- Za určitých okolností môžu lieky, kozmetika alebo potraviny viesť k precitlivenosti alebo alergickým kožným reakciám. V takom prípade je potrebné rádioterapiu okamžite prerušiť.
- Prístroj nepoužívajte, ak máte na sebe implantát, najmä ak sa nachádza v oblasti ošetrovanej časti tela. V prípade pochybností sa poraďte so svojím lekárom.
- Ak ste tehotná, nepoužívajte spotrebič v blízkosti brucha, aby ste zabránili prehriatiu tejto oblasti. V prípade pochybností sa poraďte so svojím lekárom.
- Pri nepretržitej prevádzke spotrebiča je potrebné dbať na osobitnú opatrnosť a pozornosť.
- Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení a hrozí, že počas ožarovania zaspíte!
- Nadmerná expozícia môže viesť k popáleninám pokožky.
- Deti si neuvedomujú nebezpečenstvá spojené s elektrickými spotrebičmi. Uistite sa, že spotrebič nemôžu používať bez dozoru.
- Zariadenie nepoužívajte v prašnom prostredí.

## Oprava



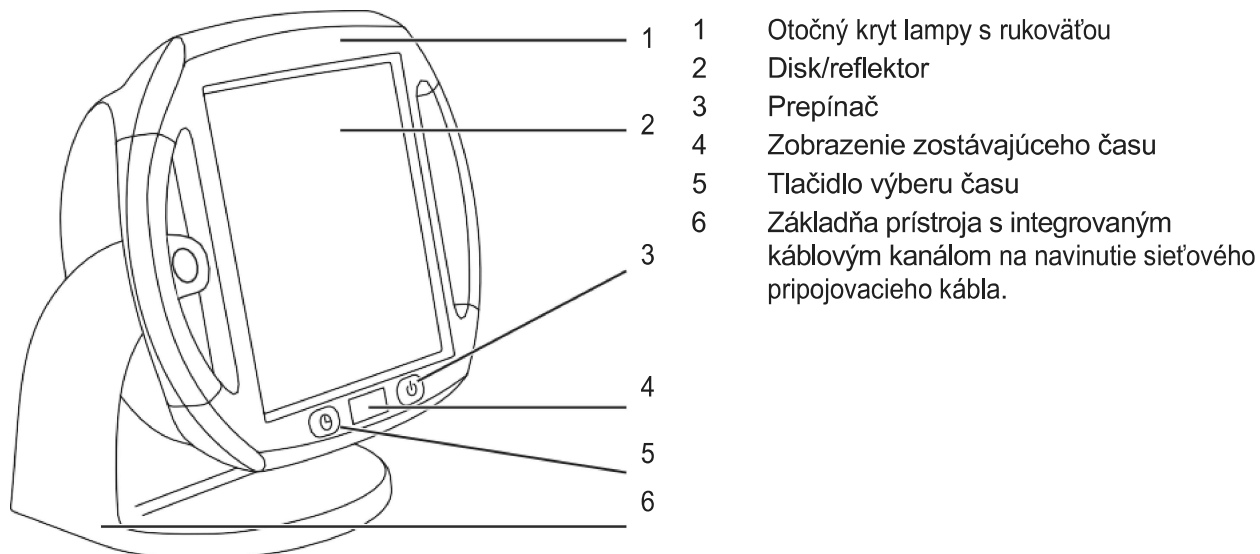
### Upozornenie

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

- Spotrebič môžete otvoriť len na výmenu žiarovky. Spotrebič v žiadnom prípade neopravujte, inak nebude správne fungovať. V opačnom prípade stratíte záruku.
- Obráťte sa na zákaznícky servis alebo na autorizovaného predajcu, ktorý vykoná opravu.

## 6. Popis zariadenia

### Prehľad



Infračervený sálavý ohrievač s nastaviteľným časovačom (1 až 15 minút) a otočným krytom (0 až 50 stupňov).

- Časovač automaticky vypne spotrebič po uplynutí nastaveného času.
- Otočný kryt umožňuje individuálne nastavenie infračerveného žiariča.

## 7. Uvedenie do prevádzky



### Pred uvedením do prevádzky

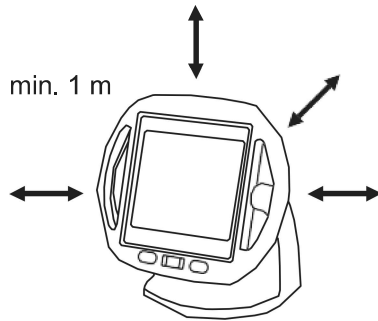
#### Pozor

- Pred použitím spotrebiča je potrebné odstrániť všetok obalový materiál.
- Skontrolujte, či spotrebič nevykazuje známky opotrebovania alebo poškodenia. V prípade pochybností poškodený spotrebič nepoužívajte a obráťte sa na svojho predajcu alebo na uvedenú adresu zákazníckeho servisu.
- Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym alebo chybným používaním.
- Zariadenie chráňte pred prachom, nečistotami a vlhkosťou.



## Upozornenie na vybalenie a nastavenie

- Spotrebič sa nesmie umiestniť ani položiť šikmo.
- Minimálna vzdialenosť medzi horľavými predmetmi a infračerveným ohrievačom nesmie byť menšia ako 1 meter.



- Uistite sa, že spotrebič nie je umiestnený na horľavých predmetoch, ako sú obrusy alebo koberce.
  - Do blízkosti spotrebiča neprenášajte žiadne vysoko horľavé alebo topiace sa predmety.
  - Spotrebič nezavesujte na stenu ani na strop.
- 
- Spotrebič nepoužívajte vo vonkajšom prostredí.
  - Chráňte zariadenie pred silnými nárazmi.
  - Úplne odviňte sieťový kábel.
  - Spotrebič umiestnite na stabilný, rovný povrch.
  - Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
  - Spotrebič zapnite vypínačom (3). Na displeji zostávajúceho času (4) sa zobrazí 15 minút.



**Pozor**

- Počas prevádzky a chladenia sa vyhýbajte nárazom, pretože môžu viesť k poškodeniu osvetľovacej jednotky.
- Opakovaným stláčaním tlačidla voľby času (5) nastavte požadovaný čas ošetrenia (1 až 15 minút).
- Nastavený čas sa zobrazí na displeji zostávajúceho času (4).

### **Príprava liečby**

- Posadte sa pred prístroj, aby ste sa mohli uvoľniť a vychutnať si ošetrenie postihnutej časti tela.
- Nakloňte infračervenú lampu, aby ste optimálne umiestnili zariadenie na ošetrovanú časť tela.
- Vzdialenosť od sálavého ohrievača v podstate závisí od individuálnej citlivosti na teplo a od príslušného ošetrenia.
- Uistite sa, že vzdialenosť medzi sálavým ohrievačom a ožarovanou časťou tela nie je menšia ako 30 cm.
- Pri používaní vždy používajte dodané ochranné okuliare. Ochranné okuliare spĺňajú požiadavky normy EN 171:2002 a sú určené na ochranu očí pred infračerveným žiarením.

**VAROVANIE:** Nikdy sa nepozerajte priamo do infračerveného svetla bez ochranných okuliarov.

Spotrebič nepoužívajte nepretržite dlhšie ako 15 minút, hrozí nebezpečenstvo prehriatia! Pred ďalším používaním nechajte spotrebič vychladnúť.

### **Trvanie liečby**



**Pozor**

- Riziko popálenia: pred zapnutím zariadenia odstráňte z ošetrovanej oblasti kovové časti, ako sú spony, náhrdelníky, podprsenky, šperky alebo piercingy, pretože sa môžu veľmi zahriať.
- Na začiatku odporúčame zvoliť kratší čas ožarovania. Avšak aj pri správnom používaní prístroja môže byť pokožka niektorých ľudí precitlivená na tepelné žiarenie (napr. silná citlivosť na žiarenie, začervenanie, pluzgiere, svrbenie, silné potenie). Ak sa príznaky po 6 až 8 aplikáciách nezlepšia, prestaňte prístroj používať a poraďte sa s lekárom.

## **8. Aplikácia**

### **Spustenie zariadenia**



**Pozor**

- Pri ožarovaní tváre si vždy zatvorte/zakryte oči!
- Stlačte spínač (3).
- Spotrebič sa po krátkom čase automaticky zapne.
- Stlačením tlačidla voľby času (5) nastavte požadované trvanie ošetrenia (1 až 15 minút).
- Ak počas prevádzky stlačíte tlačidlo voľby času (5), trvanie ošetrenia môžete nastaviť individuálne.
- Sálavý ohrievač sa po uplynutí nastaveného času automaticky vypne.
- Pri ďalšom ošetrení jednoducho stlačte tlačidlo voľby času (5) a znovu nastavte individuálny čas ošetrenia.



## **Pozor**

- Nedotýkajte sa horúceho disku.
- Ak chcete liečbu ukončiť, najprv vypnite zariadenie vypínačom (3) a potom odpojte sieťovú zástrčku.

### **Počas ostrenia**

- Pravidelne kontrolujte ožiarenú oblasť tela a reakciu kože. Ak sa objavia príznaky precitlivenosti alebo alergickej reakcie, okamžite prerušte ožarovanie a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Spotrebič môžete kedykoľvek vypnúť stlačením spínača (3).
- Keď je spotrebič teplý, nesmie byť zakrytý ani zabalený.

### **Po liečbe**

- Aby sa spotrebič ochladil, ventilátor beží 5 minút po uplynutí času aplikácie. Počas tohto času neodpájajte výrobok zo zásuvky.
- Po dokončení chladiaceho procesu sa ventilátor vypne. Vypnite spotrebič a vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## **9. Čistenie, výmena infračervených žiaričov a skladovanie**

### **Čistenie**

#### **Pozor**

Pred čistením sa musí spotrebič vypnúť, odpojiť od elektrickej siete a nechať úplne vychladnúť.

#### **Pozor**

- Dbajte na to, aby sa do spotrebiča nedostala voda!
- Spotrebič neumývajte v umývačke riadu!

Spotrebič môžete čistiť vlhkou handričkou. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá. Spotrebič sa musí čistiť po každom použití.

### **Výmena infračervených žiaričov**

Upozorňujeme, že na výmenu poškodenej žiarovky možno použiť len žiarovku rovnakého typu.

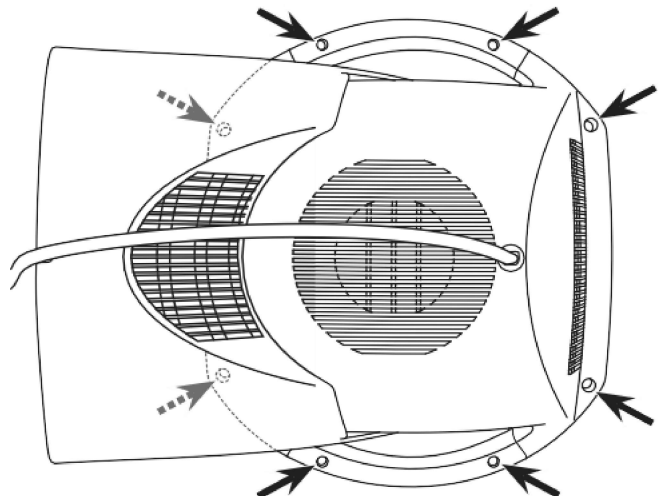
#### **Upozornenie**

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

- Pred výmenou žiarovky odpojte sieťový kábel od zásuvky!
- Nebezpečenstvo popálenia na horúcich povrchoch!
- Pred začatím opravy nechajte spotrebič úplne vychladnúť!
- Na svetelné zdroje sa nevzťahuje záruka.

### **Postup**

1. Vychladnutý spotrebič s keramickým skleneným kotúčom položte na rovný povrch.
2. Pomocou vhodného krížového skrutkovača odskrutkujte osem skrutiek na zadnom paneli spotrebiča.

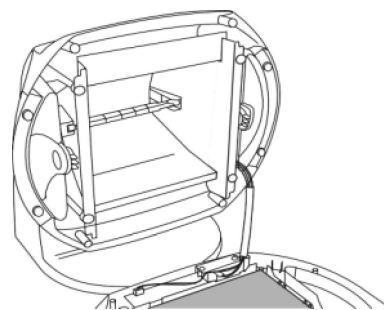


3. Zostavte kryt a prednú časť s keramickým skleneným diskom nechajte na základni.
4. Chladenú žiarovku držte na ľavom alebo pravom konci a opatrne ju posúvajte doprava alebo doľava.
5. Teraz vytiahnite zdroj svetla dopredu z rámu.

### **i** Pomoc

Novú žiarovku vložte pomocou handričky, nedotýkajte sa jej holými prstami, pretože masť na pokožke môže žiarovku poškodiť.

6. Novú žiarovku vložte do objímky v opačnom poradí, ako ste ju vyberali.
7. Zariadenie opäť zatvorte v opačnom poradí, ako ste ho otvorili.



**Dbajte na to, aby v kryte nezostali žiadne predmety a aby neboli zachytené žiadne káble!**

### Úložisko

Pred premiestnením spotrebiča odpojte zástrčku zo zásuvky a nechajte spotrebič úplne vychladnúť. Sálavý ohrievač skladujte najlepšie v pôvodnom obale na suchom mieste.

## 10. Príslušenstvo a náhradné diely

Mark	Číslo článku alebo objednávky
Náhradný reflektor Typ: halogénová žiarovka 220 - 240 V / 300 W Dĺžka 118 mm pre základňu R7S	162.620

## 11. Likvidácia

V záujme ochrany životného prostredia sa spotrebič po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

Likvidácia sa môže uskutočniť prostredníctvom príslušných zberných stredísk vo vašej krajine. Zariadenie zlikvidujte v súlade so smernicou o OEEZ.

V prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na miestny orgán zodpovedný za likvidáciu.



## 12. Technické špecifikácie

Sieťové pripojenie	AC 220 V - 240 V / 50 - 60 Hz
Spotreba energie	300 W
Časovač	Nastavenie od 1 do 15 minút po minútach
Max. Ožarovanie	<sup>2</sup> 490 W/m vo výške 30 cm
Rozmery (ŠxVxH)	270 x 285 x 195 mm
Hmotnosť	približne 1,4 kg
Prevádzkové podmienky	Teplota: 10 °C až 35 °C Relatívna vlhkosť: ≤ 90 % Okolité tlak: 700 - 1060 hPa

Podmienky skladovania a prepravy	Teplota: -10 °C až 50 °C Relatívna vlhkosť: ≤ 90 % Okolité tlak: 700 - 1060 hPa
Trieda ochrany	II
Odhadovaná životnosť zariadenia	2 000 hodín

Toto zariadenie spĺňa požiadavky európskej normy EN60601-1-2 a podlieha špecifickým bezpečnostným opatreniam týkajúcim sa elektromagnetickej kompatibility. Upozorňujeme, že prenosné a mobilné rádiové komunikačné zariadenia môžu mať vplyv na toto zariadenie. Podrobnejšie informácie získate na uvedenej adrese zákazníckeho servisu alebo na konci tejto príručky.

Táto pomôcka spĺňa požiadavky európskej smernice o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS v znení neskorších predpisov a zákona o zdravotníckych pomôckach.

Sériové číslo nájdete na zariadení alebo v priehradke na batérie.

Vyhradzujeme si právo na technické zmeny s cieľom zlepšiť a ďalej rozvíjať produkt. Farebné odchýlky skla počas prevádzky sú spôsobené technológiou výroby a nemajú vplyv na spôsob prevádzky a kvalitu.

#### KONTAKT NA SERVISNÉ STREDISKO

Výhradný dovozca a distribútor pre Českú republiku a Slovensko:  
BORGY CZ, a.s.

Sťažnosti/služby  
Zápy 4 (oblasť RTK)

250 61 Zápy, Česká republika

E-mail: [reklamace@borgy.cz](mailto:reklamace@borgy.cz), [www.borgy.cz](http://www.borgy.cz)